ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba

ANJA 22 — DIASABRA 27 DI AGOSTO 1960 — Nr. 3822

Mina Tromp
Miss Feria Famoso



NOORD. — Ayera nochi bou di un entusjasmo enorme senjorita Mina Tromp a worde nombra Miss Feria Famoso, e hobencita mas popular di e gran feria di Noord.

Senjorita Mina Tromp a sali cu 6.300 votos, mientras cu su runner-up senjorita Francisca Eckmeyer tabatin 5.810 votos.

Mayan anochi, delaster anochi di e feria, Miss Feria Famoso Mina Tromp lo ser corona pa e president di Lago O. Mingus

Nuebe Bursaal di Gobierno Insular

ORANJESTAD — Gabierno di Territaria Insular di Aruba, despues cu e candidatanan pa bursaal a ser examina médica y psicológicamente, a decidi di duna 9 beurs e anja aki pa e siguiente estudianan:

1 pa U.T.S. — seccion di electro-~~technick~~
1 pa U.T.S. — seccion di construccion
2 pa medisch analyst
1 pa keurmeester
1 pa amaneunsis
1 pa luchtvaartnijverheidsschool
2 pa lyceum (e dos bursaalnan aki ta na Hulanda caba)

Tambe un senjorita a haja un passage liber pa sigui un curso preparatorio di maestra di costura.

Ademas, manera ta conoci caba, ya diamars pasa a sali di Aruba pa Hulanda 8 hobenes cu un beurs di Gobierno Central.

E motibo pakiko e cantidad di bursaal comparativamente ta mas chikitu cu añanan anterior, ta pasobra e anja aki pa prome biaha ta posibel pa sigui un curso completo pa H.B.S. y pa onderwijzer aki na Aruba mes.

Pa 4de klas di H.B.S. a ser inscribi e anja aki 32 alumno, mientras cu pa e prome anja di e curso pa onderwijzer tin 30 candidatos. Esaki ke meen anto, cu comokiera cu Bestuurscollege a establece e cursonan menciona e anja aki, awor ta posibel pa duna 62 hoben, aki na Aruba mes, un educacion cu antes no tabata posibel sino solamente cu beurs.

Diputado di Enseñanza, Sr. E.O. Petrona, lo bai Hulanda huntu cu e bursaalnan pa representa nos isla den e traspaso di e controle y supervision di bursaalnan di Aruba — tanto esnan cu beurs di Gobierno Central como tambe e bursaalnan di Gobierno Insular — for di Comision di Estudio Oost en West pa e Stichting nobo comision di estudio di Antillas Hulandes.

E bursaalna nlo sali pa Hulanda dialuna awor, 29 di augustus, cu un avion di K.L.M. via New York. Nan mester ta na vliegveld 8'or en punto di mainta; e avion lo sali 9'or y mei. Total lo tin 55 hobenes; den e total aki tin inclui bursaalnan di Lago y otro particularnan cu lo continua cu nan estudio na Hulanda.

REUNION DI STATEN
DEBATENAN FUERTE PARTI MAINTA
Critica respecto poder judicial

WILLEMSTAD — Durante e reunion di Staten cu tabatin ajera mainta miembranan di e partidonan cu ta colabara hunta a lanza criticanan seria expresa pa sres. Vages, De Boer y Eman na direccion di gobierno pa e prayecto di ordenanza nacional praponi den e caso di fihamento di previsionnan particular na nombramentu di miembranan di pader judicial na Antillanan.

Senjor Voges a expresa su precausion respecto e hecho cu na ambos miembro di poder judicial, cu a ser busca despues di april 1960, a concede cierto sobresueldo cu na prome luga ta un peso pa situacion economico na Antillas y cu ademas na segundo luga ta ocasiona un cierto situacion equivoca entre ambos miembro nobo di Corte di Husticia presente.

Otronan tambe?

Tambe senjor Voges ta puntra cu riba Antillas no tin ningun hende cu por bini na remarca pa e puestonan aqui. Particularmente penoso el a jama e arreglo di verlof di cada tres anja pa e dos miembronan aqui di Corte di Husticia y tambe e sobresueldo di ƒ3.000 mensual. Y e orador a puntra su mes cu pronto gobierno lo bini cu un semehante proposicion aplicable riba ambtenaarnan tambe?

Sr. W. de Boer a mustra cu e nombracion di mr. J. Zuur como president di Corte y mr. Van Koot como miembro di Corte di Husticia poder judicial ta completo awor. Ambos miembro a solicita ya ta hopi tem caba y tabata pues na altura di e condicionnan existente. Paquico awor mester duna ambos huez un sobresueldo di ƒ3.000 pa anja y un arreglo di verlof di 3 anja? E cos aqui no ta ocasiona cierto humoman?", mientras orador a continua cu den pasado tabatin diferente bez sentencianan cu gobierno no tabata gusta.

„Masha Penoso"

El a jama e medida actual pa e hueznan cu ta ei caba masha penoso. Eseinan semper a traha na satisfaccion di poblacion y cu awor pa via di mucho trabao ta cu verlof di enfermedad of ta sobre-excita.

Den su discurso senjor De Boer a mustra cu gobernacion ministerial ta funciona minando derecho, aunque cu e tin confianza cu den futuro cos lo bai bon.

Na final di su discurso el a bisa cu ya ta 10 anja largu cu Ambtenarenbond na Antillas ta lucha pa un mehor arreglo di verlof cu esun cu ta existi awor, cual ta permiti verlof despues di cada seis anja. Por ta posible cu e concedimiento di un verlof di 3 anja pa ambos huez ta encerra den dje cu arreglo di verlof pa ambtenaarnan lo ser revisa?

Senjor Eman a bisa di tin masha contrariedad respecto e landverordening proponi. Ne sistema aqui poder judicial ta ser haci pendiente di poder gobernante.

(Sigi lesa riba pag. 4)

Dr. Bernstein a bolbe papia tocante curamento di Cicatriz na curpa di hende

ORANJESTAD — Despues cu na principia di luna di maart durante un conferencia di prensa el a papia tocante curamenta di „Kelaiden" (carni cu ta crece y cicatriznan desagradable na curpa di hende), Dr. Harald Bernstein a tene su segunda charla den presencia di ocho di e dokternan lacal den Conference Raom di Aruba Caribbean Hatel diahuebs anochi.

Biaha pasa e internista mericano aki a papia tocante curamento di e „keloiden" nan door di uso di pildoranan „Ledercort".

Daihuebs anochi el a bini cu un otro sistema di curamento: injecta e paciente cu e medicina aki.

Kika ta „keloiden"

Un nomber stranjo pa nos na papiamento. Sinembargo bo por mira tur dia varios hende na Aruba ta camna rond cu marcanan di corta, kima etc. den nan cara of na otro partinan di curpa. E marcanan aki o cicatuz ta worde jama „keloiden".

Keloiden na Aruba

Den henter mundo nos ta hanja clase di cicatriznan asina. E fabrika di remedi na Merca „Lederle" un seis anja pasa a inventa un remedi jama „Dedercort" pa cura e keloidennan y a acerca dr. Bernstein pa haci experimentonan cu e remedi aki. Na 1958 e dokter aki a jega nos isla y mesora el a acerca dokternan y Gezondheidsdienst pa introduci e remedi. Tambe nan a cuminza e mesun tempo aki cu e „Aruba Keloid Project".

For di e tempo aki te cu awor un 70 hende local a hanja tratamento cu e remedi aki den forma di guli pildoranan „Ledercort" 3 a 4 bez pa dia. Den diez siman di tempo e marcanan na bo curpa mester disparce. Na majoria di e 70 personanan aki el a disparce tambe, pero hopi di nan no a sigi e forma prescribi. Despues di algun dia caba nan a stop cu e tratamento ora cu e marcanan a bai.

(Sigi lesa riba pag. 2)

— Dr. H. Bernstein —



Polis no ta asina sokete

PARADERA. — Dos tipo F.L. y R.B. a kere cu nan por a gana e patrulla di polis diahuebs anochi pa 10'or y binti ora cu e ultimonan tabata sigi nan den e auto A-3792 na Paradera.

Na momento cu patrulla a para nan e dos personanan aki a cambia di lugar den e auto. Despues tur dos a duna polisnan nomber falso. Pakiko? A resulta despues na warda cu nan dos a cohe e auto aki na San Nicolas y bai corre cunele. Probablemente ningun di dos no ker a para responsabel pa e acto aki. Polisnan a traha proces-verbaal.

Choke

SAN NICOLAS. — Dies'or y diescinco diahuebs mainta tabatin un choke den Verbindingsweg di Lagoweg y Bernhardstraat entre A-7988 y A-7158 maneha pa E.U.R. y H.I.E. Danjo total ta fls. 400,—. Nan ta investigando causa di e accidente.

Hanja y perdi

Senjor J. Van Veen di Lagoenweg a perde un bril di solo cu montura pretoe.

Senior Franka a hanja na Malmok un duikbril, un snorkel y dos zwemvinnen.

EXCELSIOR BRASS BAND DEN WILHELMINA PARK

ORANJESTAD. — Ta intencion di Departamento di Informacion di gobierno Insular pa cuminza organisa concierto di gruponan musical den Wilhelmina Park na Oranjestad.

Diadomingo awor nan ta cuminza pa 7'or di anochi cu un concierto duna pa Excelsior Brass Band.

Despues ta e intencion pa presenta otro gruponan den e simannan venidero.

E programa cu Excelsior Community Brass Band ta bai presenta mayan ta cuminza cu Wilhelmus, tin algun marcha y walsnan, y lo finalisa trobe cu Wilhelmus. Tur hende ta keda cordialmente invita na e concierto aki, cu ta principio di un novedad pa Oranjestad.



RAUL ROA A ACUSA MERCA DI AGRESION ECONOMICO

SAN JOSE, 27 aug. — E ministro Cubano di asuntonan exterior, Raul Roa, a bisa na e conferencia dje organizacion di estadonan Mericano: „Pasobra nos no kier muri, Merca kier mata nos", y e ta busca conspirador na Sur-America. Roa a puntra si e paisnan Sud-Americano ta dispuesto na juda Cuba, si Merca atakele. El a declara cu su gobierno a acepta e principio di reconciliacion pa medio di discusion, pero solamente riba condicion cu Merca lo no tuma ningun medida unilateral contra Cuba. E ministro Cubano a bisa atrobe cu Merca ta responsable pa e danjo causa na structura economico di Cuba y el a bisa cu su pais lo sigi mantene lazonan comercial cu tur pais, cu kier cumpra su productonan.

Ministro Roa a bisa cu Merca kier inclui Cuba den e guerra frio contra Rusia. „Merca, e potencia mas ricu y poderoso na mundo, a trata en vano di cumpra nos submision. Nos lo resisti un invasion estranhero te na nos morto.

Ministro Herter a contesta e acusacion casi ela aki, cu Merca ta apoya expedicionnan militar contra Cuba, bisando cu Cuba ta cana man na man cu e bloque chines-ruso. E discurso di ministro Roa por solamente haci e esfuerzonan di Merca, pa restora e relacionnan amistoso, mas dificil".

Ministro Roa a declara cu e Doctrina di Monroe no a worde usa nunca pa protega un estado suramericano contra agresion, el a menciona un lista largu di accionnan, cu, segun e ta bisa, no a worde castiga mientras cu tabata agresion na hemsferio occidental, cuminzando for dje bombardeo aleman di Venezuela na 1902.

Merca ta comete agresion economico, door di cu e ta suspende e quota di sucu di „un pais chikitu". „E Organzacion di Estadonan Mericano ta permiti e forma di agresion aki si?" asina Roa a puntra.

El a puntra kende a provoca Krutshef su oferta pa juda Cuba den caso di agresion di Merca. El a puntra si esey tabata un esfuerzo pa interveni, of si e tabata un contesta riba un cantidad enorme di actonan di agresion di medidanan di represalia di Merca. Un invasion mericano na Cuba lo ta intervencion. E paisnan suramericano lo juda nos e ora ey.

Ministro Roa a defende fuertemente e relacionnan comercial entre su pais y mundo comunista. „Merca ta ganja bisando cu e ta apoya e principio di libertad di comercio, pero e ta trata di stroba nos di desarolla un comercio liber. Nos lo haci negoshi cu tur pais cu kier cumpra of bende, maske Merca gusta of no, asina Roa a bisa. El a observa cu Cuba ta mantene relacionnan comercial cu Spanja, no obstante e diferencianan politico.

Ministro Roa a declara cu Cuba ta dispuesto na discuti e conflictonan entre Cuba y Merca cu Merca. Ta Merca no kier tene discusion y ta comete agresion economico. Ministerio mericano di asuntonan exterior a rechaza un proposicion di Cuba, di dia 22 di februari, pa discuti asuntonan comercial.

E unico condicion cu Cuba ta buta, ta, cu e discusionnan mester tuma luga a base di igualdad y cu Merca no mester tuma medidanan unilateral.

Cuba a presenta 3 proyecto

Cuba a presenta 3 proyecto di resolucion caba na e reunion di OAS na San Jose. E prome ta pidi Merca pa stop „su politiek di intervencion, provocacion y agresion, locual ta contra e principionan dje OAS". E segundo ta avisa gobierno mericano cu „e mester stop di mustra enemistad contra Cuba y tur otro pais mericano, pa

(Sigi lesa riba pag. 2)

GEZAGHEBBER A LAGA CERA ARUBA BAZAR C.V.

ORANJESTAD. — Pa ordu di gezaghebber, den su calidad como hefe di Polis, e negoshi Aruba Bazar C.V. den Nassaustraat a worde cera ayera pa mas o menos tresor di atardi.

Motibu pa esaki ta cu a worde constata violacion di reglamento di establecimentu di negoshi. Aruba Bazar C.V. parce no tabatin den su poder e permitnan necesario pa habri negoshi aki.

Ultimo lunanan di anja pasa e negoshi aki a habri su portanan na principio di Nassaustraat (den e parcela na unda Casa Matias tabata antes). Senjor J. Engers a haci un peticion pa habri e negoshi na su nomber. E peticion aki es tempu ei a worde rechaza, riba cual nan a funda un c.v. den cual un Antillano a worde nombra como socio.

E negoshi di sra. Engers, Esquiere den Mainstreet na San Nicolas no a worde afecta cu e medida aki.

DIABIERNE MAX TAILLEUR TA PRESENTA CU SU CHISTENAN

ORANJESTAD. — Prepara pa hari diabierne anochi. Och'or y mei e conocido chistoso di Amsterdam Max Tailleur lo subi escenario di Centro Cultural, pa presenta algun ora largu, su chistenan. Simplemente conta su chistenan.

Diamars nan ta cuminza cu bendementu di kaarchi di entrada pa e presentacion aki, cual ta worde organisa door di Arubaanse Kunstkring.

Kunstkring ta informa cu e biaha aki nan no ta manda anuncio separa pa e miembronan. E anuncio den e edicion aki, ta e unico participacion. Nos kier hala atencion di interesadonan cu dos anja pasa tur e kaarchinan a worde bendi den un vrega di wowo, pues no warda muchu cu busca di bo diamars awor. Y no lubida, ta diabierne anochi Max ta bai lanza algun di su chistenan, simplemente chiste.....

„MAGYARI" OTRO LUNA NA ARUBA

ORANJESTAD. — Aki na dos siman, diasabra 10 september, e ensemble „Magyari" di Corsow lo duna dos concierto den Centro Cultural. Anochi lo tin un concierto bou auspicio di Cultureel Centrum Aruba, mainta lo worde duna un concierto pa hubentud bou auspicio di stichting Culturele Vorming v.d. Jeugd.

„Magyari" ta bou direccion di Hans Rypkema y ta gosa di un bon nomber na Corsow. Di anja 1954 nan a forma e ensemble aki. Ta di prome biaha cu nan lo duna un concierto na Aruba.

Riba e programa ta para prome cu pausa obranan di compositornan clasico, y despues di pausa nan lo toca musica hungaro y rumana.

Cuba i Sto Domingo lo no presenta na reunion di Douglas Dillon

WASHINGTON, 26 aug. — E embahadornan di Cuba y Santo Domingo na Washington lo no ta presente na e reunion dje embahadornan suramericano, cu Douglas Dillon a convoca pa awe tardi, pa duna nan un splicacion dje plan nobo pa desarollo social di Suramerica, cual el lo splica personalmente na e conferencia economico interamericano, cu lo cuminza na september na Bogota (Colombia).

Cuba y Santo Domingo lo no atende e conferencia di Bogota.

D. P. Winters declara persona non grata na Rusia

MOSCU, 26 augustus. — E consehero di embahada mericano na Moscu, D. P. Winters, a worde declara persona non-grata door di gobierno ruso, y e mester sali for di Rusia.

Checoslowakia lo duna Congo un yudanza di un million florin

PRAGA, 26 augustus. — Checoslovakia lo duna Congo ajudo na balor di mas cu 1 millon florin, asina e agencia checo di noticia „Ceteka" a informa. E ajudo lo consisti entre otros di medicina, cuminda y productonan di textil.

Un accidente tragico cu bus na Sao Jose de Rio Pretu

SAO PAULO, 25 augustus. — Un bus jen di mucha di school na Sao Jose do Rio Preto, a cai den un rio na e estado brazilenjo Sao Paulo. 50 dje pasaheronan den e bus a muri.



SELECCION DI VOLLEY PA CORSOW AWE

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Awe tardi pa tres'or ta sali rumbo pa Corsow dos seleccion di volleyball cu ta bai hunga bao nomber di Lago Sport Park All Stars. Henter e delegacion lo ta bao direccion di e pres'dent di directiva di Lago Sport Park, Mateo Reyes.

Como coach ta viaha Hendrik Ponson. Es seleccion masculino ta forma pa e siguiente hungadornan: Pedro Colina, W. St. Jago, Joy Bergen, Enrique Vorst, Arturo B'slick, Hubert Hart, Yubi Nahr, Johnny van der Linden y Hubert Ponson.

Esun femenino ta forma door di Chedy Orman, Dorotea Farro, Gilberta Flanegin, Myma Bislick, Rose Bislick, Filomena B'slick, Lies Bislick, Marjorie Phillips y Greta van Holt.

E delegacion aki lo ta guest di Sithoe durante e weekend aki na Corsow, caminda cada seleccion lo hunga dos partido.

FUTBOL TA BAI CORSOW AWE

(Di nos redactor Deportivo)

Tambe ta sali pa Corsow e seleccion di futbol di Aruba cu lo hunga dos partido contra di e seleccion curazoleanjo. E encuentronan aki ta en coneccion cu e formacion di un seleccion Atillano cu lo tin di hunga dos partido contra di Surinam.

Durante e practica teni ayera tardi den Wilhelminastadion bao di direccion ta loke mester tin tur siman. Uni-Putten, nos por a presencia cu practicamente bao di e forma ey por ser tabata presente.

Un assistencia asina den nos opinion ta loke mester tin tu rsiman. Unicamente bao di e forma e ypor ser provecha di e habilidadan como entrenador di e brasileiro da Cunha.

Awenochi na tin wega

Debi na cu e seleccion Arubano mester bai hunga e weekend aki na Corsow, e partido di hoofdklasse entre R.C.A. y Dakota cu ta riba schedule pa awe nochi, mester a worde aplaza.

NESBITTS Y MARLBORO NO A HUNGA

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E partido di baseball AA entre Nesbitt's y Marlboro senjala pa worde hunga diahuebs anochi, no a tuma luga debi na cu no tabata tin un chiefumpire presente.

E encuentro aki cu tambe lo a conta pe campeonato di A.B.B.A., mester a worde d'rigi pa umpirenan di e Asociacion di Umpires, pero di e Asociacion aki no a presenta ningun chief.

Hasta cu e dos novenanan tabata tin presenta tambe e base-umpirenan, pero ningun di esakinan kier a tuma e responsabilidad di chief-umpire.

E cantidad aki a keda desapunta y mester a bai cas hack sin mira e peloteronan den accion. Segun nos tin entendi esaki tabata un casualidad di circumstancias, pero siembargo nos ta kere cu algo similar no mester ripiti y cu pasenan lo ser tuma pa preveni esaki.

17e Olympische Spelen

PROGRAMMA VAN ZATERDAG 27 AUGUSTUS
(3e dag der Spelen)

Tijd:	Plaats:	Onderdeel:
08.00	Congrespaleis	Vijfkamp: degen-schermen (2e onderdeel
08.00	Acqua Santa	Worstelen: Weging Grieks-Romeins
08.30	Zwemstadion	Zwemmen: Halve finales schoonspr. dames
09.00	Klein Sportpaleis	Basketball: wedstrijd voorronde
09.00	Olympische Dorp	Boksen: weging en keuring
09.00	Lac Albano	Kano: Herkansing-races
09.45	Zwemstadion	Zwemmen: Series schoonspringen heren
10.00	Marmeren Stadion	Hocky: Wedstrijd groep D (no. 14—no. 16)
10.00	Piscina d. Rose	Waterpolo: wedstrijd voorronde
10.00	Basilica d. M.	Worstelen: Grieks-Romeins
10.20	Schiphol	Reis: vertrek atletiekploeg en officials plus Wim Esajas (Suriname)
10.30	Klein Sportpaleis	Basketball: wedstrijd voorronde
11.00	Piscina d. Rose	Waterpolo: wedstrijd voorronde
14.00	Ciampino	Reis: aankomst atletiekploeg en officials plus Wim Esajas (Suriname)
14.00	Congrespaleis	Congres: I.A.A.F. (atletiek)
14.30	Klein Sportpaleis	Basketball: wedstrijd voorronde
15.00	Groot Sportpaleis	Boksen: voorronden
15.00	Marmeren Stadion	Hockey: Wedstrijd groep A (no. 1—no. 6)
15.00	Lac Albano	Kano: Halve finales
15.00	Zwemstadion	Zwemmen: Series 4 x 100 m wisselslag estafette heren
16.00	Klein Sportpaleis	Basketball: wedstrijd voorronde
16.00	Wielerstadion	Wielrennen: Series ploeg-achtervolging en kwart-finales sprint
16.00	Zwemstadion	Zwemmen: FINALE schoonspringen dames
16.30	Marmeren Stadion	Hockey: Wedstrijd groep A (no. 5—no. 7)
16.40	Zwemstadion	Zwemmen: Halve finales schoonspringen heren
17.30	Klein Sportpaleis	Basketball: wedstrijd voorronde
20.00	Klein Sportpaleis	Basketball: wedstrijd voorronde
20.00	Basilica d. M.	Worstelen: Grieks-Romeins
20.40	Zwemstadion	Zwemmen: Halve finales 100 m vrije slag dames
20.45	Wielerstadion	Wielrennen: Halve finales en FINALE tandem, kwart-finales ploegachtervolging
21.00	Groot Sportpaleis	Boksen: Voorronden
21.00	Piscina d. Rose	Waterpolo: wedstrijd voorronde
21.10	Zwemstadion	Zwemmen: FINALE 100 m vrije slag heren
21.30	Klein Sportpaleis	Basketball: wedstrijd voorronde
21.30	Zwemstadion	Zwemmen: FINALE 200 m schoolslag dames
21.50	Zwemstadion	Waterpolo: wedstrijd voorronde
22.00	Piscina d. Rose	Waterpolo: wedstrijd voorronde
22.00	Campodoglio (Stadhuis)	Ontvangst stadsbestuur Rome voor leden IOC, intern. bonden, Olympische Comité's, Organisatiecomité, chefs de mission, corps diplomatique e.d.
22.50	Zwemstadion	Waterpolo: wedstrijd voorronde
23.00	Klein Sportpaleis	Basketball: wedstrijd voorronde

RAUL ROA A ACUSA MERCA

Cont. di pag. 1

motibu di solaridad Pan-Americano, y cu e mester respeta e principio di nointervencion y e derecho di autodeterminacion.

E tercer resolucion ta splica e „principienan basico" pa un reformacion agricultural pa enter Suramerica. „Inversionnan privado estranhero ta e causa mas importante di e retraso economico di Suramerica".

Ministro Roa tabata un di e ultimo oradornan. E ministrenan lo discuti e proyectonan di resolucion tras di portanan cera.

Discusion serio di Herter na San Jose

E ministro mericano di asuntonan exterior, Christian Herter, tabatin un discusion ajera na San Jose, Costa Rica, cu su coleganan di Panama y Honduras, esta Miguel Moreno y Andres Alvarado Puerto. E ministro di Panama a mustra durante su discurso na e conferencia di ministrenan, cu ainda Merca no a hisa bandera di Panama den e Zona di Canal di Panama, pa indica soberania di Panama, y cu Merca ta haci discriminacion contra obreronan di Panama den e zona, respecto pagamento di sueldo.

E ministro di Honduras a acusa Merca di intervencion na e isla di Cisne, den Caribe.

Proyecto di resolucion ofreci pa estadonan mericano

E delegacion mericano na e conferencia di ministronan na San Jose, Costa Rica, a ofrece e conferencia un proyecto di resolucion, pa afirma e principio di democracia representativo y pa afirma e sistema di eleccionnan periodico, liber y secreto. E proyecto di resolucion ta propone, pa e comision interamericano pa derechonan di humanidad studia e medionan pa perfecciona e proceduranan electoral.

CHARLA DI DR. BERNSTEIN

Cont. di pag. 1

pero algun tempo despues a nota cu esakinan a bolbe aparece. Pakiko? Nan no a sigi e tratamento durante e full diez simanan.

Y te ainda tin hopi hende na nos isla cu e marcanan aki y no sabi cu nan por worde salba di e marcanan mahos (principalmente ora cu nan ta den bo cara) aki. Solamente bo tin cu bishita un dokter, kende lo aplica e tratamento riba bo completamente gratis. E compania Lederle na Merca ta paga tur e gastonan. Awor e tratamento a worde haci mas facil y rapido ainda door di introduci e remedi aki den forma di injeccion.

Injeccion Ledercort

Tambe aki banda e injeccion aki a jega caba. Y e ta traha mas facil y rapido. Premer di injecta un paciente e dokter ta mata e carni (mescos cu ora bo ta bai ranca un djente) cond di e cicatriz cu „novocaine", pa e paciente no sinti dolor ora di hinka e angua.

E contenido di e angua ta penetra poco poco den e cicatriz y ya despues di e di dos tratamento (generalmente nan ta duna un injeccion cada dos siman) caba e cicatriz of otro marca ta disparce. Un otro ventaha grandi cu no tabata conoci te awor, y cu dr. Bernstein a revela e anochi aki, ta cu ora cu un paciente worde injecta por chemplo na un cicatriz na su braza den 20 a 25 porciento di casonan un otro cicatriz na un otro parti di su curpa tambe ta disparce.

Otro luna muchanan di scool

Despues di hanja permiso di e hefenan di scool ta intencion di e dokternan pa haci otro luna investigacion di Keloid na tur e scoolnan riba e isla. Door di esaki nan por confirma cuanto muchanan di scool tin keloid y na ki clase di muchanan esaki ta presenta mas tanto.

E muchanan cu kier worde salba di e marcanan mahos aki por hanja tratamneto (gratis) cerca cualkier dokter cu e kier.

E idea di e fabrika Lederle ta na hanja cifras di cuanto hende tin sorto di cicatriznan asina na mundo y na cual rasa y paisnan e ta presenta mas hopi. Tambe pa Aruba esaki ta di vigor y pesey ta aconsehable pa tur hende di aki cu tin un of otro cicatriz pa bishita un dokter. E no ta costa bo nada y ademas bo ta worde cura di un bista un poco desagradabel.

Dr. Bernstein ta pensa na bolbe nos isla na cuminzamentu di otro anja pa duna resultadonan di e segundo tratamento aki y pa mira con cos a bai aki.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

Wedstrijdprogramma voor September 1960

HOOFDKLASSE: Wilhelminastadion 7.30 n.m.

Zoterdag 3 sept. R.C.A. vs. Jong Aruba
Dinsdag 6 sept. Aruba Jrs. vs. Dakota
Zoterdag 10 sept. Son Nicoloas Jrs. vs. Estrella
Dinsdog 13 sept. R.C.A. vs. Aruba Jrs.
Zoterdag 17 sept. Son Nicoloas Jrs. vs. Jong Aruba
Zaterdag 24 sept. Estrella vs. Dakota

A-klasse Wilhelminastadian en Sportcentrum Noord

Donderdog 1 sept. La Famo vs. S.C.A. 7.30 n.m. Stadion
vrijdag 2 sept. Estudiantes vs. Tropical S.C 7.30 n.m. „
Zaterdag 3 sept. Trappers vs. Riverplate 4.00 n.m. „
Zondag 4 sept. Union vs. Bubali 4.00 n.m. S.C.N.
Donderdog 8 sept. La Fama vs Riverplote 7.30 n.m. Stadion
Vrijdog 9 sept. Estudiantes vs. Bubali S.C. 7.30 n.m. „
Zaterdag 10 sept. Trappers vs. S.C.A. 4.00 n.m. „
Zondog 11 sept. Union vs. Tropical S.C. 4.00 n.m. S.C.N.
Donderd. 15 sept. Estudiantes vs S.C.A. 7.30 n.m. Stadion
Zondag 18 sept. Union vs. Riverplate 4.00 n.m. Stadion
Zondag 18 sept. Trappers vs. Bubali S.C. 4.00 n.m. S.C.N.
Donderd. 22 sept. La Fama vs. Tropical S.C. 7.30 n.m. Stad.
Zondag 25 sept. Union vs. S.C.A. 4.00 n.m. Stadion
Donderd. 29 sept. Estudiontes vs. Riverplate 7.30 nm. „

B-klasse 4.00 n.m.

Zaterdag 3 sept. Das Caminos vs. De West S.C.N.
Zaterdag 3 sept. Juventud Mill. vs. Mariniers La Fama
Zaterdag 3 sept. Eost Star vs. Mosaicos Mosaicos
Zondag 4 sept. Federation V.C. vs. Elfsterren Brasil Jrs.
Zondag 4 sept. Sport Boys vs. Unidos Union
Zondag 4 sept. Trupial vs. Jong Holland Trupial
Zaterdag 10 sept. Brasil Jrs. vs. Britania Britania
Zaterdag 10 sept. Lucky Star vs. Jong San Nicolaas Union
Zaterdag 10 Sept. Union Juv. Nrd. vs. Universal S.C.N.
Zondag 11 sept. Unidos vs. Mosaicos Mosaicos
Zondag 11 sept. Sport Boys vs. Trupial Trupial.
Zaterdag 17 sept. Juv. Mill. vs. Union Juv. Nrd. Dakota
Zaterdag 17 sept. Dos Caminos vs. Brasil Jrs. Brasil Jrs.
Zaterdog 17 sept. J. Holland vs. Elfsterren La Fama
Zaterdag 17 sept. De West vs. Britania S.C.N.
Zondag 18 Sept. Sport Boys vs. East Star Trappers
Zondag 18 Sept. Lucky Star vs. Universol Union
Zondag 18 sept. Trupial vs. Vitesse Britonia
Zaterdag 24 sept. Mariniers vs. J. San Nicolaas Brasil Jrs
Zaterdag 24 sept. Federation V.C. vs. De West La Fama
Zaterdag 24 sept. East Star vs. Trupial Trupial
Zondag 25 sept. Vitesse vs. Elfsterren Mosaicos
Zondag 25 sept. Lucky Star vs. Unidos Trappers
Zondag 25 Sept. Sport Boys vs. Universol Estrella

Reserve klasse I 4.00 n.m.

Zondag 4 sept. S.C.A. II vs. Aruba Jrs II Aruba Jrs.
Zondag 4 sept. Estrella II vs. Jong Arubo II Estrella
Zondag 11 sept. Aruba Jrs. II vs. Bubali S.C. II Aruba Jrs.
Zondag 11 sept. La Fama II vs. R.C.A. II La Fama
Zondag 18 sept. La Fama II vs. Aruba Jrs. II La Fama

Reserve klasse II 4.00 n.m.

Zaterdag 3 sept. Mariniers II vs. Vitesse II S.C.A.
Zaterdag 3 sept. Unidos II vs. Dos Caminos II . Union
Zaterdag 3 sept. Union II vs. East Star II Trappers
Zaterdag 10 sept. Universal II vs. Dos Caminos II R.C.A.
Zaterdag 10 sept. Unidos II vs. Vitesse II Mosaicos
Zaterdag 10 sept. East Star II vs. Mariniers II Trappers
Zondag 11 sept. Sport Boys II vs. Estudiantes II Sport Boys
Zaterdag 17 sept. Mariniers II vs. Dos Caminos II Estrella
Zaterdog 17 sept. Union II vs. Vitesse II S.C.A.
Zaterdag 17 sept. East Star II vs. Universal II Sport Boys
Zoterdag 17 sept. Unidos II vs. Sport Boys II Union
Zaterdag 24 sept. Union II vs. Dos Caminos II Mosaicos
Zaterdag 24 sept. East Stor II vs. Vitesse II S.C.A.
Zaterdag 24 sept. Unidos II vs. Estudiantes II Union.
Zondag 25 sept. Sport Boys II vs. Universal II Sport Boys

Juniaren 4.00 n.m.:

Zaterdag 3 sept. Brasil Jrs. Jr vs. Un. Juv. Nrd. Jr Brasil Jrs
Zoterdag 3 sept. Jong Aruba Jr vs. R.C.A. Jr R.C.A.
Zoterdag 3 sept. Troppers Jr vs. Riverplate Jr Aruba Jrs.
Zondag 4 sept. Ropid Jr. vs. Don Bosco Jr. La Fama
Zondag 4 sept. Aruba Jrs. Jr vs Britania Jr. Britania
Zaterdag 10 sept. Hollandia Jr vs. Estrello Jr. Trop. S.C.
Zaterdag 10 sept. Jong Aruba Jr. vs Un. Juv. Nrd. Jr U.J.N.
Zondag 11 sept. Brasil Jrs. Jr vs. R.C.A. r. R.C.A.
Zaterdag 17 sept. Rapid Jr vs Riverplate R.C.A.
Zaterdag 17 sept. Trappers Jr vs Don Bosco Jr Trappers
Zondag 18 Sept. Hollandia Jr vs. Britania Jr R.C.A.
Zondag 18 sept. Aruba Jrs. Jr vs. Estrella Jr. Estrella
Zaterdag 24 sept. Britanio Jr vs. Un. Juv. Nrd. Jr. Britania
Zaterdag 24 Sept. Estrella Jr. vs. R.C.A. Estrella
Zondag 25 sept. Aruba Jrs. Jr. vs. Riverplate Jr. Aruba Jrs
Zondag 25 sept. Hollandio Jr. vs. Don Bosco Jr. Trupial
Zondag 25 sept. Trappers Jr. vs. Brasil Jrs. Jr. Brasil Jrs.

(Wordt vervolgd)

Marcha di weganan Olympico

Waterpolo

ROMA, 26 augustus. — Hulanda a perde e prome wega di waterpolo contra Yugoslavia ajera nochi. Yugoslavia a gana e wega olimpico di waterpolo for di Hulanda, cu 2-1. Na rust tabata 1-1. Yugoslavia a anota su goal decisivo, 50 segundo prome cu e wega a caba.

E wega di waterpolo entre Hapon y Republica Arabe Uni a termina cu -3, gelijspel.

Italia a gana Rumania cu 4-3.
Argentina a tabla cu Brazil cu 2-2.
SurAfrica a gana Australia cu 3-2.
Rusia a gana Alemania cu 5-4.

Landamentu

Awe mainta e landamentu olimpico cuminza bao di un solo cu tabata ima. Nan a cuminza cu e serienan 100 meter vrije slag pa hende homer.

E hulandes Ronnie Kroon a landa ea e tercer serie y bira numero 5 7,7 segundo). E hulandes Jan ouwman a bira numero 4 den e arto serie (58.8 segundo).

Pa e mitar finalenan tabatin 24 adador cu e mehor anotacionnan. n di nan ta Ronnie Kroon.

Despues tabatin e serienan 200 meter schoolslag pa hende muhe. E mucha muhenan cu e' 8 mehor anotacionnan lo pasa directamente pa e finale.

Den e tercer serie Wiltrud Urselmann, di Alemania, kende tin e record mundial, a mehora e record olimpico. El a gana su ser'e den 2 minuut 52 seconde. E record hieuw olimpico tabata na nomber di Ursula Happe, (tambe di Alemania) for di 1956, cu 2 minuut 53.1 seconde.

Esaki tabata e prome mehoracion di record ol'mpico durante e weganan olimpico di 1960.

Den e tercer serie e hulandes Gretta Kok a bira segundo den 2.55.2. Den cuarto y ultimo serie Ada den Haan (tambe di Hulanda) a bira numero 1 den 2.54.0. Ambos mucha muhe hulandes lo pasa pa finale.

Ciclismo

E italianenan a gana e carrera di ciclismo di 100 km., jegando 2 min. 23 seg. prome cu e equipo di Austria. E rusenan tabata no. 3.

E equipo hulandes, consistiendo di Hugens, Lotz, Van Kreun'ngen y Sluis, a jega no. 4. 4 min. 42.0 seg. mas laat cu Italia.

Hockey

Pakistan a gana e prome wega di Hockey cu 3-0 for di Australia. Na rust e anotacion tabata 0-0.

Kano

Awe mainta e prome serie di nabegacion cu kano a cum'nza. Casi no tabatin hende den e stadion pa mira. E equipo estafette di Hulanda a gana e 4x500 meter. Hulanda a gana e prome serie jegando hopi mas prome cu e otro equiponan.

Basketball

Rusia a gana cu 66-49 for di Mexico den poule C dje torneo di basketball. Na rust e anotacion tabata 28-17.

Den un wega pa poule A Hungria a gana Hapon cu 93-66. Anotacion tabata 48-28 na rust.

Worstelen

Den worstelen e hulandes Loek van Alfen a perde for dje hungaro Igor Hodos riba toche, despues di 35 seconde. Door di cu el a perde riba touche e ta hanja 4 strafpunt. Si e hanja 6 strafpunt esey lo ta suficiente pa e no por tuma parti na e torneo olimpico mas.

Boxeo

(UPI) — Fernando Baez, hisado di peso Puerto Riqueño, peso gallo, a iguala den su entrenamiento su mes record di Puerto Rico di 231 liber den e prueba di envion. E director di e equipo di hisamentu di peso di Puerto Rico a bisa qu Baez probablemente lo alcanza un total di 700 liber den e pruebanan di e deporte aki.

(UPI) — E welter pesado Max Meyer di Suecia a derrota pa decision dividi, Roberto Martinez di Uruguay den un pelea di clasificacion olimpica.

Den e segunda pelea e Uruguayo peso mediano Pedro Votta a derrota ampliamente e aleman Rolph Karoli.

Tragedia

Faltando 15 meter pa yega final un ciclista Danes a haci un mal caida. Urgentemente el a worde transporta pa hospital, na unda algun instancia despues el a muri.

E equipo di ciclista Danes por lo tanto ta retira di e weganan, y probablemente den oranan di mainta lo sali back pa nan pais. E resto di equiponan Danes sinembargo ta sigi competi den e weganan Olimpico.

CUMPLIANJOS

Senjor Hose Ras ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposa Brigida Ras, jiunan Marcelo, Jolanda, Ovenia, Rosendo, Orlando, Romualdo, mama Carmelita Ras, suegro Roman, suegra Antonia, tur su rumannan, cunjanan, amigonan y demas familia Ras y Geerman.

Hopi felicitacion ta bay pa Orlando Ibarra, kende ta cumpli 4 anja, pa parti di su mama, tata, rumannan, welo Juan Kelly y Francisca.

Awe ta cumpli 25 anja cu nan a drenta enlace matrimonial, senjor Hipolito Kelly y senjora Ramona Arends de Kelly. Nan ta ricibi felicitacion di nan 5 jiunan Dominico, Sofia, Hose, Gregorio y Joseph, comper y comernan, cunjanan, rumanna y demas familia y amistades.

Agnes Lampe ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su mama Francisca, tata Juan Lampe, rumannan Nicolaas, Juan, Edwin, Dora, Angelica, dos ju stima Glenda y Haime, sobrinanan Mildred, Egna, Astrid, Marlin, Wini, Luis, Mai, Nel, David, Hubert, Aldrit, S'gfried, Seni Tremp, Alejandro Peasch, Juan, Sonilda, Sofia Delia, Felepina Lampe, y demas familia Lampe.

Awe ta cumpli 47 anja Jose Werleman y ta ricibi fel'citacion di su esposa Filomena, jiunan Lucresia, Francisca, Josefa, Maxima, Andres, Thomas, Felix, mama Reineta Dirksz, rumannan Petra, Minchi, Juanita, Alberto, sobrina y sobrinonan, prima y primonan, tambe di Maria y Profilio Dirksz, Marcelo Werleman, Filomena Werleman, Jacobo, Jacintho, Eulogio, Ramiro Werleman, Casimiro, Chenchen Geerman, Reinilia Dirksz, Padu Werleman y demas familia Werleman, Dirksz y Geerman.

E simpatico y carinjoso hohencito Leonard Jacobus Jozef Jacobs ta celebra su 5 cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Oswald Jacobs, mama Maria, rumannan Albert, Etty, Richard, Mabel, Lourdes, Oswald Jr., Edward, Mayra, Joselyne, welo Antonio, tionan Edgard, Benny, Ruben, Agustin tianan Aura Margo, wela Simona, madrina Vichi Garcia.

Awe a cumpli anja Senjora Antonia Werleman. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Johanna, jiunan Juanita, Deta, y Ana, Tienje, Locdi, Croedji ruman Dina Tromp, swanan Luis, Joseph, Thomas, compe, cu comernan, familianan Tromp y Wolff.

ARUBAANSE MUZIEKSCHOOL TA CUMINZA CURSO NOBO

ORANJESTAD. — Otro siman diahuebs y diabierne tin ocasion pa duna nomber di discipulonan pa e curso nobo di Arubaanse Muziekschool.

Lo tin dunamentu di les pa toca piano guitara, accordeon blokfluit koorzang y theorie. E lesnan cu ta worde duna pa grupo lo tuma lugar den Centro Cultural na Oranjestad, y den Commandeur Pieter Boerschool na San Nicolas. Nan ta preparando pa duna les den grupo den distritonan tambe.

Lesnan individual ta dura mei hora, lesnan den grupo ta dura 45 minuut. E lesnan ta worde duna semanalmente.

Si tin menos cu cuater persona, asina e director interino senjor P.N.J. Treytel ta informa, anto e lesnan ta worde considera di ta individual. Mescos cu anja pasa tin beurs disponibel trobe pa esnan cu no ta den posicion pa paga e lesnan nan mes. Esaki sinembargo no ta referi pa lesnan individual, cu tambe lo por worde tuma den grupo, manera les di guitarra, accordeon, blokfluit y theorie. Instrumentnan y hukinan generalmente por worde obteni na school mes na kostprijs.

Diahuebs atardi di cuat'or te cinc'or por inscribi na San Nicolas den Pieter de Boerschool, diabierne, mesun oranan, den Centro Cultural.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

WIT-GELE KRUIS
Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 8201

BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5006

CINE

DIASABRA

DE VEER 8.30 „The Ten Commandments" a.l.
RIALTO 8.00 „Daniel Boone Trail Blazer" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The Hangman" 10 j.
AURORA 7.30 „La Hora del Crimen" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Paradise Lagoon" a.l.

DIADOMINGO

DE VEER 8.30 „The Ten Commandments" a.l.
matinee 6.00 „The Ten Commandments" a.l.
RIALTO 8.00 „Daniel Boone Trail Blazer" a.l.
matinee 5.45 „California" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The Big Curcus" a.l.
matinee 6.00 „Braco de Stroper" a.l.
AURORA 7.30 „El Superflaco" 14 j.
matinee 6.00 „Southwest Mounted Police" a.l.
SAVANETA 7.30 „The Guns of Fort Petticoat" a.l.
matinee 6.30 „Seven angry Men" a.l.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 8.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERK-DIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m. ds. Jakobs
Piedra Plat: 8.00 v.m. ds. Visser
San Nicolas: 5.30 n.m. ds. Visser (Meth. kerk)

POSTSLUITINGEN Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 10.00 & 15.30, Surinamo 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

DIASABRA 27 di augustus
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (local-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Celia Cruz
5.30 Kinderuurtje na Papiamento
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Noticias na Pap. (international y lokaal)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.30 Musica varia
9.00 Musica bailable
10.00 Sluiting.

DIADOMINGO 28 di augustus
10.00 Vistas of Israel
10.15 Programa Infantil
10.30 Winkel handel mijn.
11.00 Hermanas Padilla
11.15 Musica varia
12.00 Musical poesia y comp. Antiliana
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting.
4.00 Radio Nederland wereld omroep
5.00 Musica varia
5.30 Juan Serrano
5.45 Trio los Paraguajos
6.00 Calypsos

6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Programma di Lago
7.30 Musica hulandez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.30 Programa di Elmar
9.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TV

SABADO 27 de agosto
8.25 Marcha Oficial, Himno Nacional Presentacion
8.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula de Largo Metraje
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Es con Usted
10.45 Banco de Sangre
11.00 El Reino Animal
11.30 Senderos de Luz
11.45 Documental
12.00 Na C.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El show de las Doce
1.15 Weekend con las Estrellas
1.45 Su revista Musical
2.30 Carreras de Caballos
5.15 Noticiero de las Antillas
5.30 Club de los Nietos
6.00 Diario de a Bordo
6.30 Muñequitos Kellog's
7.00 Teatro Pon's
7.30 Historias del Oeste
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y Destino
8.30 El Comisario
9.00 Documentales
9.30 Tema con Variaciones
10.00 Documental
10.30 Cineprograma presenta esta noch: „La Cancion que tu cantabas".
12.00 Informacion sobre los Programas de mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional, Despedida.

DOMINGO 28 de agosto
8.25 Patron de Radio Caracas T.V.
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
10.00 Matinal en su casa.
„El Sargento Preston"
„Annie Oaklie"
„Aventuras de Furia"
„Rin Tin Tin"
12.30 Carreras de Caballos desde el Hipodromo la Rinconada.
5.50 El Comandante Meteoro (Pelicula)
6.30 Cuentos de Hada s. (Disneylandia)
8.00 El observador Creole
8.15 La ley del Revolver
8.45 Perry Mason
9.45 Criticas de Orientacion y Combate
10.15 Cine programa
12.00 Patron d eRadio Caracas T.V. Himno Nacional, Locutora do Guardia

UN BRUID COMO OFERTA

pa TUYUCHI

Inmediatamente el a bira cara miy Isabel su wowonan tabata brilla indignacion; y tabatin un rubor ri su labionan.

„Por fabor. Stop di grita mi nomr pornada. Mi no quier. Bo ta hanja noticia ei masha gracioso, no? Pues stin ta casa — cu bo prima. Sin da awor ei lo bo ta alivia y masha ntento naturalmente; sin duda b'a na un bon man den e asunto ei. talvez ta ho mes a hinka tal idea en su cabez tambe. Y nos dilanti b'a aci manera ho n' tabata sa nada dje unto aqui, mientras bo tabata comletamente na altura di tur cos. Un storia masba bunita, masha nechi mes. Si den mi bida mi por a contra cu dos intrigante, anto ta manera aho cu Theresa, pasohra....."

Isabel a dal su waaier abao for su mes di furia riba e vlur di marmol, na unda e handvat a quihra na tres pida.

Pero e no a draai ni mira na e danjo cu el haci. El a camna bai na bentana y a queda ta mira abao na e harancanan skerp!.

„Isabel, mi ta suplica bo", Nicolas a bisa suave. Su cara a bira masha bleek bao di su acusacionnan.

„Ta quico trohe bo tin di suplica?" Isabel a puntra. „Che! Mi ta fada caba dje suplica continuo di bo. Considera esei pa seriedad. Semper m'a pensa cu abo cu Theresa mester tabata hendenan decente y quico mi ta hanja hack pa mi confianza? Morde di un colebra. Mi tabata stima Justin y mi a declara esei na diferente ocasion abiertamente. Y Theresa? El a sigura mi solemnemente cu e no tabata sinti ningun interes pa Justin, cu solamente e tabata marra na dje pa un debe di honor, cu su tata a pone riba dje! Esaqui tabata Theresa su pretencionnan! Y abo.... abo.....!"

Calenturamente e tabata husca e palabranan di mas ofensivo pa e dal Nicolas cu nan. „Abo semper tabatin mi fada, desgusta. Bo tabata mira mucho hen cu hamas mi a corresponde e amor cu bo tabata mustra mi". Y awor el a hari un poco histerica. „Mi tabata precisamente asina pa cu Justin. Y e no tabata sinti nada pa mi, mescos cu mi tampoco no tabata sinti nada pa bo. Mehor mi bula over dje bentana aqui. Ningun hende no quier sa nada di mi!"

„Isabel, por fabor, mi ta suplica bo", Nicolas a cuminza trobe desespera.

„Mi ta pidi ho stop di fada mi". Despera e mucha muhe a corre ta hai hula over dje hentana, pero Nicolas a cohe tene duro na su skoudernan.

„Tene cuidao quico bo ta hai haci", e hoben a grita awor spanta di berde mes.

Isahel tahata lucha furioso pa e libra su curpa. „Larga mi los", el a grita. „Cu qui derecho bo ta risca pone bo man riba mi? Larga mi hai. Ta loco b'a bira?"

Pa su mas grandi admiracion Nicolas no a large hai. „Ami no", el a tende Nicolas ta bisa. „Mi ta ohliga di protega ho contra ho mes. Tende mi, Isabel...."

„Larga mi hai. Mi ta exigi esei di bo. Larga mi hai haci loque mi ta desea, pasobra no ta bo asunto quico mi haci of larga".

„Wel, awor mi ta mustra bo cu mi no quier pa bo haci bo curpa un desgracia". Y bisando asina el a garra skouder dje muhe viuda mas fuerte.

„Bo tabata na estado di pone e homber di mas pacifico para bira furioso", el a grunja. Isahel a sigui ta lucha pa e bai, pero alavez el a cuminza ta hari histericamente y duro.

„Stop. Awor ta basta. Awor ta mi pacenshi mes a caha. Bo ta tende mi? Stop inmediatamente cu ho locuranan. Nicolas a bisa awor.

Y awor manera hende cu a bira furioso el a cohe Isabel ta sagudi den otro cu casi el a primi tur rosea foi e mucha muhe su pulmonnan y cu su boca a queda ahri di asomhro.

„Stop mi ta bisa ho". Nicolas a sigui ta bisa, pero ainda semper sagudiendo e mucha muhe den otro. Y diripiente el a perde su propio dominio. „Tur fanatico cu bo ta! Qui berguenza pa un muhe manera bo mester ta comporta ho di tal manera? Semper ho ta papia di bo amor pa Justin. Pero cu esei lo bo no haci mi soquete mas. Tur loque esei ta nifica, cu bo quier a mira bo deseo cumpli. Cada hende di mes mester por enamora bo! Y hustamente esnan cu ta trata ho amahle y cu orgullo bo ta menosprecia y nan ta fada bo y esnan cu no ta interesa den bo, esainan bo ta corre nan tras. Pero awor mi tambe tin suficiente di ho. Y prome cu mi hai, lo mi duna bo loque bo ta merece, loque masha tem caha bo tabata merece cu bo enganjo impio".

El a holbe sigui ta sagudie den otro Y despues el a dal dos bofta den su cara. Un biaha cu p'aden di su man y otro hiaha cu parti p'afo.

Zonido dje slanan a surpasa sursurra dje fontein y zon'do di olanan cu tabata dal contra orilla.

Isabel a escapa un grito — un grito duro di asomhro. Su krulnan a los pa e forza cu cual Nicolas a sagudie y awor lagrimanan di dolor a jena su wowonan. Marca di Nicolas su man tabata v'sto riba su labionan. Y te ainda Nicolas tabatin Isabel duro teni na su skoudernan.

Y na un tono bruto el a his'e:

„Asina; pues larga esaqui ta un les pa ho, pa bo no bunga mas cu amor di un homber, manera b'a haci cu mi. B'a haci mi ridiculo na varios ocasion y hasta dilanti di hende. Pero awor mi a libra mi di bo. Lo mi bai y hamas lo bo holbe mira mi".

Y el a queda ta mira e muhe cu wowonan cu ainda tabata seur di furia, pero ora cu el a ripara e muhe su spanto y aturdimiento, e tabata consciente di e atraccion di su lagrimanan cu a yena su wowonan, dje cabeinan cu tabata cologo mitar riba su skoudernan. Sin expresa ni un pia di palabra, el a tume den su brazanan. El a primie duro contra su curazon cu e mucha muhe no por a hala ni rosea mas y e ora ei el a sunchie asina bruto y violento, cu e muhe su lipnan labata haci due. Y mes inespera cu el a cohe tene, el a large bai trobe.

„Adios!"

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Mi ta felicita boso, senjores! Boso a bringa manera homber"! 2. Tur bende a draai mira asombra. 3. „Awor ..tira e arma bau y hiza man ariba"!



JUAN EL INTREPIDO

1. „Tin un paar di novio ey den, bo ta bisa! Y e protesta ey"? „Ta flirtmento timido, quizas". „Idiotanan ta bay haci nos perde tur cos"! 2. „Ha, ha! Mira un novio dormilón..! E mester a bebe binja di mas.. esta gracia e tin, pasa numa"! 3. „Pobre Bongo! Quico lo wanta mas.. su cachete of mi moquete"?



DICK TRACY

1. „Si! Tempo mi tabata traha den e zapeteria di Bilt Hotel! Ta ey mi a jega di miré". 2. „Su enkel asina, mi ta corda ta tatua"! „No chansa"! 3. Y den un apartamento den stad. 4. „Operator, mi quier a papia cu hefe di polis Dan Liu di Honolulu personalmente".



RIP KIRBY

1. „Mi a mira ora Vic a duna bo e orquidea, Fran. E hefe sin duda ta aprecia bo.." „Aunque exteriormente el ta duro, el tin un alma sorprendentemente tierno". 2. „Tras di su pafor duro, ta sconde un alma di un ametralladora. Mi mester tene mi wowonan bon habri". 3. „E ta primie tabla di porta.. qui plan Vic tin awor"?



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Quico bo quier meen cu esey ta di mi tata"? „ATWELL... naturalmente! Esey ta e homber cu a manda Sr. Saxon pa papia cu mi tocante e asunto di bay Claymore"! 2. „Y e Atwell ey.. ta bo tata"! „Si, pero mi no conoce Sr. Saxon"! 3. „Oh e ta un homber simpatico cu a bin papia cu nos! Qui hubo di esey! Bo ta bay Claymore e otonjo aki"?.. „Si.. qui hubo di esey! Quizas nos por studia bunto.." 4. „Bueno.. mi no sa, Mimi.. mi no ta sigur cu mi ta bay aya.."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bueno, senjora... quico bo ta sentencia? Prison... of beitel"? „Con nos por sa cu e ta escultor"? 2. „Bon pregunta.. ah"! 3. „Boso ta mira esaki? Ta un appel y un cuchu.."



PEPITA

1. „Bo por tene e jiu pa mi, Lorenzo"? „Si, mientras mi ta spera mi esposa. 2. „Pura, Lorenzo! Dunami $ 5!! M'a caba di mira un sombre precioso!" 3. „Danki, mi sa cu bo ta gustele!" 4. „Ni siquiera, e la puntra mi di kende e jiu ta!"



REUNION DI STATEN

Cont. di pag. 1

Modificacion di codigo penal

Tambe e punto aqui tabata ocasion di hopi discusion cu hopi opinionnan contrario y basta tabatin comentarionan fuerte contra e articulo 106, riba cual ministro Isa mester a mustra su punto de vista, mustra cu e articulo aqui ta unicamente destina pa Antillanan, pasobra den pasado a ser proba cu nos tin mester di un semehante articulo.

El a splica e punto de vista di senjor Eman, cu esaqui tabata un cos pa complace president Betancourt di Venezuela cu ultimamente lo a sintie ofendi pa expresion di ministro president hulandes.

„E asunto aqui ta puramente y unicamente pa e hecho di ta legalmente protega contra hechonan eventual cometi pa subditonan dje territorio aqui contra un pais amical. „Manera por chemplo e incidente dje avion", asina ministro Isa a bisa.

Sesion atardi

E ultimo dos puntonan riba agenda a ocupa henter e atardi dje sesion. Tabata punto 6 — Ontwerp-Landsverordening pa fundacion di un Sociale Verzekeringsbank, punto 7 — Ontwerp-Landsverordening pa e pension di behez.

Senjor Abbad (NVP) a dirigi e prome palabranan tocante punto 6, y ta bisa cu „porfin" ta bini un Sociale Verzekeringsbank.

Den su observacion e ta bisa cu e Ziekteregeling lo bira un post fastioso pa e Verzekeringsbank. „E trabounan di Algemene Ouderdomsverzekering y di Landsverordening Ouderdomsverzekering aparentemente lo bira e trabounan principal di e Sociale Verzekeringsbank. Consideracionnan politica no por haci impresion riba esaki. Nos ta confia, asina orador a bisa, cu e banco lo responde na e speranzanan".

Drs. W. de Boer (COP) ta hanja cu fundacion di un banco asina ta facil, pero ta trece hopi problema pa laga un banco asina funciona bon, special cu ta un banco di gobierno. Orador ta pidi pa laga Landsaccountantsdienst y Rekenkamer paga atencionnan necesario di awor caba na trabounan di e Sociale Verzekeringsbank. Specialmente e ziekteregeling te cu awor tabata un camina di martirio. Na principio e premio tabata 3,7 porciento, sin cu tabatin fallo, y awor cu e premio ta 6 porciento, tin un fallo di fl. 600.000"

Ouderdomsvoorziening.

E punto aki, delaster riba agenda ta yega na orde. Senjor Anslijn ta mustra cu gastunan di bida a aumenta. Senjor Abraham ta mustra satisfecho cu e entwerp ta expresa su speranza cu den futuro un Ouderdomsvoorziening lo bini na Bonaire igual cu di Aruba y Corsow.

Drs. de Boer ta hanja cu ta masha stranjo cu e pago na Bonaire ta menos cu Aruba of Corsow, apesar cu gobierno no sa si e costo di bida aya ta mas abou". Orador ta bisa di ta spera cu e ouderdomsvoorziening aki lo no worde utilisa como medio politica pa haci influencia.

Sr. Lopez a presenta un amandement cual ta bisa: „E ouderdomsverzekering pa un soltero cincuenta y tres florin pa luna, y pa homber casa ochenta y cuater florin pa luna". Despues di contestacion di e min. a worde discuti un segundo termino. Den e segundo termino aki senjor Abraham a puntra e oposicion: „Ta di unda tur e amo- ei ta sali di binha asina pa Bonaire"?

E contestacion di ministro den segundo termino a forma un debate entre ministro Kroon y miembro Lopes, den cual senjores Abraham y Anslijn tambe a interveni. E debate a cuminza ora cu e ministro a declara cu gobierno no ta accepta e amendement-Lopes. Despues di voto e amendement aki a worde rechaza cu 12 voto contra 6.

E ontwerp por ultimo a worde accepta. Tabata seis'or di atardi ora cu e reunion di Staten aki a worde termina.

CUMPLEANJOS

Awe ta cumpli su promer aniversario e chiquitin Augustina Juliana Yrausquin y ta ricibi felicitacion di su estimado tata Marcelo, mama Livia, ruman Lisa, wela Rosa Feliciano, welonan, tanta y omonan, prima y primonan padrino Jasinto Harms, madrina Adelicia van der Biezen, especialmente di su omo Chommy.

E hobencito Agustin Dirksz ta cumpli 9 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Tiburcio, mama Veronca, rumannan Ana, Juan, Leoncio, Cristina, Victoria, Laura, Margriet, Cornelia, Reinilda, welonan Jan, Hendrik, madrina Cecilia, Gomez, padrino Antonio Dania, tanta y omonan y demas familia.

Awe ta celebra su fecha natal senjorita Margo Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama Petra, rumannan, Maiki, Ely, Aida, y Estanislou Geerman na Corsow, welo Izaak Croes, wela Eliza Croes, madrinanan Romana y Catrintje Maduro, iha Inma Maduro, primonan Mario Alfonso, Luis, Haime, Erwin, primanan Rina, Vira, Anselma, Betty, Riri, Demitrio y Prisca Croes, y demas familia Geerman, Croes, Maduro, Gamarra y Rodriquez.

Awe ta cumpli 15 anja Agrapina Maria Dirksz y ta ricibi felicitacion di su tata Lindru mama Maximina, rumannan Buchi, Reinilia, Victoria, Pedro, Eddi y Rufina, welo Adriaan, tanta Filomena, omonan Julio, Leonardo y Leoncio, rumannan Lucresia, Francisca, Josefa, Maxima, Maria, primonan Andres, Thomas, Felix, Felecio y Ambrosio, amiganan Ana, Filomena Werleman amigonan Jacobo, Eulogio, Ramiro, Hyacintho Werleman, tambe di Juanita y Adolfo Werleman.